MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (PRESENCIAL) HORARIS 2025-2026

CONSULTEU PERIÒDICAMENT A LA WEB EL CAMP D'OBSERVACIONS PER POSSIBLES CANVIS I/O MODIFICACIONS D'HORARIS O D'AULES

Codi	Assignatura	Grup	Tipus de grup	Tipus	Crèdits	Horaris	Data inci	Data final	Semestre	Aula	Professor	hores/ sessions	sessions	total hores	Observacions
43764	**Teoria de la Traducció Audiovisual** Coordinadora: Anna Matamala		**36**	OB	6				1						
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	15/9/2025	3/11/2025	1	E	A. Matamala	3	6	18	13/10 no hi ha classe
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	10/11/2025	17/11/2025	1	E	E. Oncins	3	2	6	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dj 15:30-19:30	11/12/2025	11/12/2025	1		A. Mira	4	1	4	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dv 15:30-19:30	12/12/2025	12/12/2025	1		A. Mira	4	1	4	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dl 15:30-19:30	15/12/2025	15/12/2025	1		G.Bonaventura	4	1	4	
44378	**Doblatge i Subtitulació B-A** Coordinador: Josep Llurba		**54**	OB	9				1						
	Doblatge - (teoria)	1	**14 h**						1						
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-19:30	18/9/2025	26/9/2025	1	E	J. Llurba	4	2	8	Segona classe divendres
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	9/10/2025	9/10/2025	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	16/10/2025	16/10/2025	1	E	J. Llurba	3	1	3	
	Doblatge - (pràctica)	1	**12 h**						1						
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dj 15:30-18:30	23/10/2025	23/10/2025	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	30/10/2025	30/10/2025		E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	6/11/2025	6/11/2025	1	E	J. Llurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	13/11/2025	13/11/2025	1	E	J. Llurba	3	1	3	
	Subtitulació - (teoria)	1	**8 h**						1						
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-18:30	1/10/2025	1/10/2025	1	E	J. Díaz Cintas	3	1	3	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	2/10/2025	2/10/2025	1	E	J. Díaz Cintas	3	1	3	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dv 15:30-17:30	3/10/2025	3/10/2025	1	E	J. Díaz Cintas	2	1	2	
	Subtitulació - (pràctica)	1	**20 h**						1						
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	14/10/2025	14/10/2025	1	E	S. Gonzalez	4	1	4	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	21/10/2025	21/10/2025	1	E	S. Gonzalez	3	1	3	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	28/10/2025	28/10/2025	1	E	S. Gonzalez	3	1	3	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	4/11/2025	4/11/2025	1	E	S. Gonzalez	3	1	3	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	11/11/2025	11/11/2025	1	E	S. Gonzalez	3	1	3	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	18/11/2025	18/11/2025	1	E	S. Gonzalez	4	1	4	
44380	**Localització Multimèdia i de Videojocs B-A** Coordinadora: Carme Mangiron		**36**	OB	6				1						
	Localització de Videojocs								1						
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1	6 h			dt 15:30-18:30	16/9/2025	30/9/2025	1	E	C. Mangiron	3	2	6	23/09 no hi ha classe
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	3 h			dt 15:30-18:30	7/10/2025	7/10/2025	1	E	C. Mangiron	3	1	3	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	3 h			dv 15:30-18:30	10/10/2025	10/10/2025	1	E	C. Mangiron	3	1	3	Classes divendres
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	6 h			dv 15:30-18:30	17/10/2025	24/10/2025	1	E	E. Hernández	3	2	6	Classes divendres
	Localització Multimèdia		18 h												
	Localització Multimèdia	1				dc 15:30-18:30	17/9/2025	8/10/2025	1	E	I. Andújar	3	3	9	24/09 festiu
	Localització Multimèdia (castellà i català)					dc 15:30-18:30	15/10/2025	29/10/2025	1	E	I. Andújar	3	3	9	
43818	**Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual** Coordinadora: Carme Mangiron		**54**	OB	9				1						
	Postedició	1	8			dt 15:30-19:30	25/11/2025	2/12/2025	1	E	S. Gonzalez	4	2	8	

	Eines	1	9			dc 15:30-18:30	5/11/2025	19/11/2025	1	E	I. Andújar	3	3	9	
	Recursos	1	8			dt 15:30-19:30	9/12/2025	16/12/2025	1	E	S. Gonzalez	4	2	8	
	Promoció a Internet	1	11			dc 15:30-18:30	26/11/2025	26/11/2025	1	E	E.Oncins	3	1	3	
	Promoció a Internet	1				dc 15:30-18:30	3/12/2025	10/12/2025	1	E	I. Andújar	3	2	6	
	Promoció a Internet					dc 15:30-17:30	17/12/2025	17/12/2025	1	E	I. Andújar	2	1	2	
	Fiscalitat	1	6			dl 15:30-18:30	24/11/2025	1/12/2025	1	E	R.M.Esqué	3	2	6	
	Metodologia del TFM	1	3			dl 15:30-18:30	20/10/2025	20/10/2025	1	E	E. Oncins	3	1	3	
	Metodologia de la TAV	1	9			dl 15:30-18:30	12/1/2026	26/1/2026	1	E	E. Oncins	3	1	9	
44381	**Veus Superposades i Reparlat B-A** Coordinadora: Judith Cortés		36 h	OB	6				2						
	Veus Superposades - (teoria)		**18 h**												
	teoria	1	9			dl 15:30-18:30	9/2/2026	23/2/2026	2	E	J. Cortés	3	3	9	
	Veus Superposades - (pràctiques)														
	pràctica català i castellà	1	9			dl 15:30-18:30	2/3/2026	16/3/2026	2	E	J. Cortés	3	3	9	
	Reparlat - (teoria)		**18 h**												
	teoria	1	8 h			dv 15:30-19:30	20/2/2026	20/2/2026	2	online	P. Romero	4	1	4	online
						dv 15:30-19:30	20/3/2026	20/3/2026	3	online	P. Romero	4	1	4	online - Setmana Santa 28/03 - 06/04
	Reparlat - (pràctiques)														
	pràctica català i castellà	1	6 h			dv 15:30-18:30	27/2/2026	6/3/2026	2	E	S. Bonjoch	3	2	6	
	pràctica català i castellà		4 h			dv 15:30-17:30	13/3/2026	10/4/2026		E	S. Bonjoch	2	2	4	
44379	**Audiodescripció i Subtitulació per a Persones Sordes** Coordinadora: Teresa Pitarch		54 h	OB	9				2						
	Audiodescripció - (teoria)	1	10 h						2						
	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-18:30	24/2/2026	3/3/2026	2	E	T. Pitarch	3	2	6	
						dt. 15:30-19:30	10/3/2026	10/3/2026	2	E	T. Pitarch	4	1	4	
	Audiodescripció - (pràctica)														
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dt 15:30-18:30	17/3/2026	14/4/2026	2	E	T. Pitarch	3	4	12	Setmana Santa 28/03 - 06/04
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	21/4/2026	21/4/2026	2	E	T. Pitarch	4	1	4	
	Subtitulació per a Persones Sordes - (teoria)	1													
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (teoria)	1	12 h			dj 15:30-18:30	12/2/2026	5/3/2026	2	E	T. Pitarch	3	4	12	
	Subtitulació per a Persones Sordes - (pràctica)	1													
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dj 15:30-18:30	12/3/2026	9/4/2026	2	E	T. Pitarch	3	4	12	Setmana Santa 28/03 - 06/04
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	2				dj 15:30-19:30	16/4/2026	16/4/2026	2	E	T. Pitarch	4	1	4	
43765	**Treball de Fi de Màster (mòdul 7).** Coordinadora: Carme Mangiron			OB	15										
	Professionalització	1							2					0	
	Recerca	2							2					0	